vežα pi.lnu. kantɔ̄·ru._gi_ti || bů.va. gi.-vi.n't'e suŋ.kù || i̯i̊e | i_iš'_lietuvi̯ů· atva-ž'úodava. || àž buvåů bá.us'ki || tαi_sù-viz_gi pr'ȇ | grå.nı̊.čęi | tαı̊ | l'etuvɔ̄·s || tαi_bů.u̯a. i_lietů.vju. | αtvažė.vi. || àlę ti_å.ni.s atvaž'úoję až'dí.r'pt'e | sezuőni-nęiz bů.dava. ||

žiúodavo. Àš buvaũ Báuske ('Bauskėje'). Tai sùvis ('visai') gi priẽ gronỹčiai ('prie sienos') taĩ Lietuvõs. Tai bùvo i lietùvių atvažiãvę. Ale ('bet') tę ãnys ('jie') atvažiúoja aždìrbtie ('uždirbti'), sezòniniais [darbininkais] bū́davo.

---

348 (Kazìtiškio) punktas
Ignalìnos r., Kazìtiškio apyl., Kazìtiškio k.
Moteris, g. 1907 m.

1996 m. įrašė N. Tuomienė, Ž. Jurgaitytė
Transkribavo N. Tijūnėlytė
Įrašas Nr. k 539 saugomas LKI fonotekoje

---

vα_dabαȓ kα_àš atateké̜·jåu | tαi_må.na. aní·tα | pri.-iminė̜·dava. vαi.kùs || tαi_má.n i̯åu_viȇta.i̯ bů.va. || keturì må.-na. bů.va. | trı̊·z ber'n'ɔ̄·kαi | vienà_tik mergαı̃.tæ. | a._bęr'n'ɔ̄·kαi trı̊.s || tα(i)_ɔ. _kuȓ gi.venåů å.š_i̯åu | sępęlı̊.š'kæ.s tɔ̊.s | tαi_må.na. patì mɔ·mà pri-iminė̜·dava. | må.na. mɔ·mà || tαi_visů._v(a) ar'timū̃·-ju. || a._kαi_αtαteké̜·jåu | težė̜·nuosna | nå.t šitαň ká.imαn | vis'_tı́ek så.laka. ti_parå.fìję | tαi_tαdù må.na. aní·tα pri-iminė̜·je. || tαi_vę̊.l' vièti-- | viẽta.i̯ | næ̃.-rαikæ. svętimů. || [iš kur jūs sužinodavot, kada gimdyti?] nù tαigi_brå.tka | a._ků._tu || skαı̃.c'uz gi_bů.va. | mė̜·nαsęis | mė̜·nαsęis_gi || mė̜·nαs'u. rαı̃.gdava. | dę-vi.n'ů. || tuői̯_gi i̯åu_kitɔ́·ki skåusmαı̊ sů.-jimα || tα(i)_i̯åu_matαı̊ || và tìk_še i_žinåů | vi.rå.s'nęji. gá.l' suŋ'kåů | a._va_šı̃.tu. på.ti. || da._likåů | kαi_ví·ru. på.je.-mæ. | likåū._da. nę.š'tæ̃ || tαi_às_tαdu i_dí.rbåu visù(s) suŋkùz dårbus | næ̃.jåu-c'åu | αr_å.nαs už_má.n' ı̊.r | αr_tæ._å.nαs gim̊s | αr_nęgim̊s || bů.va. kitɔ́·ks pé.r'gi.vęnimαs | i̯åu_niẽka._næ || tαi_kαi_gim'ʒ'åů tadù | šı̊.tęi | ž'ů.råů aní·tα i̯åu_ruõšæ pæ̃.c'u. uśkú.rc' | sakåů | kàś_cę ma.(n')_nęgerαı̊ || så.ka. | sαkåů | då. išku.rí·s'u || ku._tìk v(α)_αkı̊.mi.rku sů.-

Va dabaȓ, ka àš atatekė́jau ('atitekėjau'), tai màno anýta priiminė́davo vaikùs. Tai mán jau viẽtoj bùvo. Keturì màno bùvo: trỹs berniõkai, vienà tik mergaĩtė, o berniõkai trỹs. Tai o kuȓ gyvenaũ àš jau, Sepelìškės ('Sepeliškėse') tõs ('tose'), tai màno patì momà ('mama') priiminė́davo, màno momà. Tai visų̃ va artimų̃jų. O kai atatekė́jau Težė́nuosna ('į Težėnus'), net šitan káiman, vis tíek Sãlako tę parãfija, tai tadà màno anýta priiminė́jo. Tai vẽl viẽtoj, nèreikė ('nereikėjo') svetimų̃. [Iš kur jūs sužinodavot, kada gimdyti?] Nù, taigi, brãtka, o ką̃ tu. Skaĩčius gi bùvo, mė́nesiais, mė́nesiais gi. Mė́nesių reĩkdavo devynių̃. Tuõj gi jau kitóki skausmaĩ sùima. Tai jau mataĩ. Và tìk čià i žinaũ, vyrèsnįjį gál sunkiaũ, o va šìtą pãtį. Da likaũ, kai výrą pàėmė, likaũ da nėščià. Tai àš tada i dìrbau visùs sunkùs ('sunkius') dárbus, nèjaučiau, ar ãnas ('jis') už mán ('manyje') ỹr, ar tę ãnas gim̃s, ar negim̃s. Bùvo kitóks pérgyvenimas, jau niẽko ne... Tai kai gimdžiaũ tadà, šìtei žiū́rau – anýta jau ruõšia pẽčių ('krosnį') užkùrt. Sakaũ: „Kàs čia man negeraĩ, – sãko, sakaũ, – dá iškū̃rýsiu". Ką tik va akìmirką sùėmė, ir và, ir berniõkas. Mataĩ, i gál tris dienàs pagulė́jau ir paskė́liau, i vẽl. Taĩ kai bùvo skìrta, tai bùvo skìrta.

jæ.me. | ir_và_ir | ber'n'ɔ̃·kɑs || matɑĩ | i_gá.l' triz'_ʒiẽnɑs pagulę́·jɔu | ir_ pas'kę́·l'åu | i_vę̃.l' || tɑĩ kɑi_bů.va. s'kí.r-tɑ | tɑi_bù.va. s'kí.rtɑ ||

457 (Jurgelìškės) punktas
Švenčionių̃ r., Svìrkų sen., Svìrkų k.
Moteris, g. 1920 m.



1993 m. įrašė J. Meškelytė-Urbanavičienė
Transkribavo J. Urbanavičienė
Įrašas iš asmeninės J. Urbanavičienės fonotekos

kap_ɑĩ.davᵘo.m pjǽ.uc' rug'ũ· || kap_ nusĩ.vežɑ | jurå.vɑn kap_nusĩ.vežɑ | ę._ mèz'_gi jǽ.unᵘo.s | ⁱe._mú.m'_gi miẽgᵘo. núoris | e._mèz'_gi ka(p)_pastᵘó·vim vĩ.-su. ʒienǽ.lɪɪ. nuo_sá.ulɑi lik_sá.ulɑi | tɑi_pjǽ.unɑm rug'ùs || å. ʒievùli | kap'_ mę.tǽ.lɛ.s || vakarì kap_atɑĩ.nɑm | acì-gulɑm || nù ale_gì_i asidí.rbam pinigů· | nùs'pęrkam | tɑi_pɑl̃'tu. | tɑi_ti._tů. || nu_rɑĩ.kę_gi | rɑĩ.ke_gi paspᵘõs'c'_ kiek || nù_tɑi_vɑ || pjúovⁱem i_rᵘóvⁱem linů.s | i_bú.l'bɑs kå.sę.m || ì kap_nuvẽ.-jɔ.m và un'_va_ʒ'ᵘó.m'kⁱeni | kur'_ʒ'ᵘó.m'-kⁱenⁱe gi.vǽ.nɑ | tɑi_tì_gi bů.u̯ᵘo. sanì žmúonⁱes | icⁱẽ_gi | và || tɑi_nuvẽ.jᵘo.m bú.l'bu. kå.s'c' || nù nuvǽ.jɔ.m | và i_juzǽ dᵘo_bů.u̯ᵘo. | itᵘõ_gi | trakeliẽtⁱe và || nù valiẽrka | nežɪɪnɔů a_bů.u̯ᵘo. || i_mæ̀s | a_su_gen'ù | nežɪɪnɔů su_kuõm | bů.-u̯ᵘo.m nuvẽ.ji | a_ʒiẽve tu_må.nɔ. | ⁱe._tĩ· gaspadĩ.nⁱe. be_kᵘó·ju. | vɑ_ìtæ_va ɑĩ.-nɑ | be_kᵘɔ́·ju. | kàp_ti anà || i_p'ri-kǽ.pus anà b'lĩ·nu. | mú.m' jɔu_vá.l'gi.c' || nù_i | a_mès i_atå.jɔ.m jåu_b'lĩ·nu._tu. vá.l'gi.c' || ⁱe._anà dᵘo_nesusruõšus tu._ b'lĩ·nu. || i_anà pradíejᵓ b'li·nùs tuos'_ tẽ.p'c' | pradíejᵘo. plú·ksnu tẽ.p'c' | ar_ti_ žu.siẽs | a_ti_vĩ.štᵘo.s plú·ksnᵘo.m tǽ.pa ituõs b'li·nùs va_mú.m' | jɔů ti_kᵘokęĩs riebalɑĩs a_kuõm || kap_uš'ví·dɔu aš_ìtu. plú·ksnu. | nægal'ù vá.l'gi.c' i_gå.tavɑ || i_ tǽ(p) prabuu̯ɔů nævá.l'g'us | i_paskuĩ

Kap eĩdavom pjáut rugių̃. Kap nusìveža, Jūrãvan kap nusìveža, ė mès gi jáunos, ė mùm gi miẽgo nóris, ė mẽs gi kap pastóvim vìsą dienẽlę nuo sáulei lig sáulei, tai pjáunam rugiùs. À, Dievùli, kap mėtẽlės (‘mėtos’). Vakarè kap ateĩnam, atsìgulam. Nù ale (‘bet’) gì i ažsidìrbam (‘užsidirbam’) pinigų̃, nùsperkam tai pal̃tą, tai tę tą̃. Nu reĩkia gi, reĩkia gi paspuõšt kiek. Nù tai va. Pjóvėm i róvėm linùs, i bùlbas (‘bulves’) kãsėm. Ì kap nuẽjom và, an (‘pas’) va Dziómkienę, kur Dziómkienė gyvẽna, tai tę̃ gi bùvo senì žmónės, itiẽ (‘šitie’) gi, và. Tai nuẽjom bùlbų kàst. Nù nuẽjom, và i Juzià do (‘dar’) bùvo, itó (‘šitoji’) gi trakeliẽtė và. Nù Valiẽrka, nežinaũ, a bùvo. I mès a su Genià, nežinaũ, su kuõm (‘kuo’) bùvom nuẽję. A, Diẽve tu màno, ė tę̃ gaspadìnė (‘šeimininkė’) be kójų, va ìte (‘šitaip’) va eĩna, be kójų, kàp tę anà (‘ji’). I prikẽpus anà blỹnų mùm jau válgyt. Nù i, a mès i atẽjom jau blỹnų tų válgyt. Ė anà do nesusruõšus tų blỹnų. I anà pradė́jo blynùs tuos tèpt, pradė́jo plū̃ksna (‘plunksna’) tèpt, ar tę žąsiẽs, a tę vìštos plū̃ksnom tẽpa ituõs blynùs va mùm jau tę kokiaĩs riebalaĩs a kuõm. Kap užvýdau (‘išvydau’) aš ìtą plū̃ksną, negaliù válgyt, i gãtava. I tèp prabuvaũ neválgius, i paskuĩ nėjaũ an jõs (‘pas ją’) bùlbų kàst. Až (‘dėl’) itõs plū̃ksnos. Mán kàp tę pracìvna (‘šleikštu’) pàsdarė, kàp mès nìgdi (‘niekada’) neregė́ję,

